

IRAN - UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

PARKWEG 13 - 2585 JH THE HAGUE

THE NETHERLANDS

TELEPHONE: (070) 52 00 64

Case No. 31

Chamber Two

دادگاه داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

پارک وگ ۱۳، شماره پستی ۲۵۸۵ جی اچ لاهه، هلند

تلفن ۵۲۰۰۶۴ (۰۷۰)

پرونده شماره ۳۱

شعبه دوم

حکم شماره ۲ - ۳۱ - ۸

هانپول اینفورمیشن سیستمز، اینکورپوریتد،

خواهان،

- و -

اینفورمیشن سیستمز ایران (ایزایران)،

خوانده.

حکم براساس تراضی طرفین

حاضران:

از طرف خواهان: آقای فائوستو لانفرانچی،

مشاور حقوقی، هیزیتالیا،

آقای آنتونیو لونگو

ذیحساب، هیزیتالیا،

از طرف خوانده: آقای نعمت‌الله خوشینی

آقای علیپور جدی

نمایندگان ایزایران

حکم بر اساس تراضی طرفین

دیوان داورى متقاعد شده است که طبق مفاد بیانیه دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر در مورد حل و فصل دعاوى فیما بین دولت ایالات متحده آمریکا و جمهوری اسلامی ایران ، مورخ ۱۹ ژانویه ۸۱ (۲۹ دی ۵۹) صلاحیت رسیدگی به این دعوا را دارد .

هانیول اینفورمیشن سیستمز ایتالیا (بامسئولیت محدود) که طبق توافق طرفین از شرکت های تابعه وکلامتعلق به خواهان محسوب میشود، خواننده یعنی اینفورمیشن سیستمز ایران ، طی توافق نامه منعقد شده به تاریخ ۱۶ آوریل ۱۹۸۲ (۲۷ فروردین ۱۳۶۱) که به نحو مقتضی تصویب خواهان ، یعنی هانیول اینفورمیشن سیستمز ، اینکورپوریتد رسیده ، مسائل مورد اختلاف فیما بین را حل و فصل کرده و به توافق رسیده اند که خواننده مبلغ ۸۰۰'۰۰۰ دلار به خواهان مدیون است . در تاریخ ۲۶ ژوئن ۱۹۸۲ (۵ تیر ماه ۱۳۶۱) یک توافق نامه اصلاحی متمم توسط طرفین امضاء گردید . نسخه ای از این توافق نامه ها پیوست است .

طرفین در تاریخ ۳۰ ژوئن ۸۲ (۹ تیر ماه ۶۱) "درخواستی در مورد صدور حکم داورى بر مبنای تراضی طرفین " تسلیم دیوان داورى کردند که به امضاء نمایندگان خواهان و خواننده رسیده و ضمن آن خواستار شده اند که دیوان داورى توافق نامه یادشده را طبق ماده ۳۴ (۱) مقررات موقت دیوان ، به صورت حکم بر اساس تراضی طرفین ثبت نموده و به آن اعتبار قانونی بخشد .

اینک ، با توجه به دلایل فوق ،

دیوان حکم خود را به شرح زیر صادر می نماید:

بدینوسیله توافق نامه (مشروح در بالا) پذیرفته شده و به صورت

حکم بر اساس تراضی طرفین ثبت می گردد . این حکم نسبت به طرفین

لازم الاجرا بوده و نتیجتاً خواننده ، اینفورمیشن سیستمز ایران ، ملزم

است به خواهان ، هانیول اینفورمیشن سیستمز اینکورپوریتد ، مبلغ

هشتمصد هزار دلار آمریکا (۸۰۰'۰۰۰ دلار) بپردازد . پرداخت دین

باید محل حساب تأمینى که طبق بند ۷ بیانیه دولت جمهوری دموکراتیک

و مردمی الجزایر مورخ ۱۹ ژانویه ۸۲ (۲۹ دیماه ۵۹) گشایش
یافته صورت پذیرد .
بدینوسیله ، حکم جهت ابلاغ به کارگزار امانی ، به ریاست
دیوان تقدیم می گردد .

لاسه ، به تاریخ ۱۳ ژوئیه ۱۹۸۲

Jell

پییر بله

رئیس شعبه دوم

بنام خدا

Shafiq

شفیع شفیعی

George F. Aldrich

جورج ایچ آلدریج